

Μάθημα XXI [21]

Brenno dūce* Galli, apud Alliam flumen delētis* legiō-
nibus Rōmanōrum, evēterunt urbēm Rōmām praeter
Capitōlium, pro quo immensam pecuniam accepērunt.
Tum Camillus, qui diū apud Ardeam in exilio fuerat
propter Vēientānam praedam non aequo iurē divisām,
absens dictātor est factus; is Gallōs iam abeūntes secūtus
est: quibus interemptis* aurum omne recepit. Quod illic
appensum civitatī nomen dedit: nam Pisaurum dicitur,
quod illic aurum pensatum est. Post hoc factum rediit in
exilium, unde tamen rogatus reversus est.

Δευτ. Πρόταξις

A αναφ. προσβ. (επιθ.) στο
Capitolium

B αναφ. προσβ. (επιθ.) στο
Camillus

Γ (*αναφορική*) αλλά επειδή
quod στην αρχή ισοδυναμεί με κύρια

Δ αιτιολογική· πραγματική,
αντικειμενική αιτιολογία

Ε αναφ. προσβ. (επιθ.) στο
exilium

Ανάλυση

- 1 "νόθος" αφ. αφορ. (υποκ.)
- 2 "νόθος" αφ. αφορ. (κατ. προσβ.)
- 3 υποκ.
- 4 εμπρ. προσβ. τόπ (βτάβη)
- 5 παρὰ θ.
- 6 αφ. αφορ. χρόν. μετχ.
- 7 υποκ. μετχ.
- 8 γενικ. κλητ. στο F
- 9 ρήμα
- 10 αντικ.
- 11 παρὰ θ.
- 12 εμπρ. προσβ. κατάβη (εξαιρ.)
- 13 εμπρ. προσβ. κατάβη (ανταρ.)
- 14 κατχ. αντικ (ή επ. πρ.)
- 15 αντικ.
- 16 ρήμα υπ: 3
- 17 επιρ. προσβ. χρόν.
- 18 υπακ.
- 19 υποκ.
- 20 επιρ. προσβ. χρόν.
- 21 εμπρ. προσβ. τόπ (βτάβη)
- 22 εμπρ. προσβ. κατάβη (τόπο)

- 23 ρήμα
- 24 εμπρ. προσβ. αιτ. (αυτοκ.)
- 25 επιθ. προσβ.
- 26 επιθ. προσβ.
- 27 αφ. τρόπου στο 28
- 28 επιθ. μετχ. (προβ. τω 24)
- 29 βυν. εναντ. μετχ υπ: 18
- 30 κατχ.
- 31 ρήμα υπ: 18
- 32 υποκ. ενν. 18
- 33 αντικ.
- 34 επιρ. προσβ. χρόν.
- 35 βυν. χρόν. μετχ. υπ: 6 αλλι.
- 36 ρήμα
- 37 υποκ. μετχ.
- 38 αφ. αφορ. χρόν. μετχ
- 39 αντικ.
- 40 κατχ. προσβ.
- 41 ρήμα υπ: 18
- 42 υπακ. ενν. αμικτ.
- 43 επιρ. προσβ. τόπ (βτάβη) στο 44
- 44 βυν. αιτιολ. μετχ. υπ: αμικτ.
- 45 αντικ. εμπρ.

- 46 αντικ. αρ.
- 47 ρήμα
- 48 υπακ.
- 49 ρήμα
- 50 επιρ. προσβ. τόπ (βτάβη)
- 51 υποκ.
- 52 ρήμα
- 53 εμπρ. προσβ. χρόνου
- 54 επιθ. προσβ.
- 55 ρήμα υπ: 18
- 56 εμπρ. προσβ. κατάβη (τόπο)
- 57 επιρ. προσβ. τρόπου (προβ.)
- 58 επιρ. προσβ. τρόπου
- 59 βυν. χρόν. μετχ. υπ: 18
- 60 ρήμα υπ: 18

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ 21

Οι Γαλάτες με αρχηγό το Βρέννο, αφού κατατρόπωσαν τις ρωμαϊκές λεγεώνες στον ποταμό Αλία, κατέστρεψαν εντελώς τη Ρώμη εκτός από το Καπιτώλιο, για το οποίο πήραν ως αντάλλαγμα ένα τεράστιο χρηματικό ποσό. Τότε ο Κάμιλλος, που είχε παραμείνει εξόριστος για πολύ καιρό στην Αρδέα, γιατί δε μοίρασε ακριβοδίκαια τη λεία από τους Βηίους, εκλέχτηκε δικτάτορας αν και βρισκόταν μακριά (από τη Ρώμη): ακολούθησε τους Γαλάτες που ήδη αποχωρούσαν και, αφού τους εξολόθρευσε, πήρε πίσω όλο το χρυσάφι. Επειδή το χρυσάφι ζυγίστηκε στον τόπο εκείνο, έδωσε το όνομά του στην πόλη: ονομάζεται δηλαδή Πίσαυρο, επειδή εκεί ζυγίστηκε το χρυσάφι. Μετά την πράξη αυτή ο Κάμιλλος επέστρεψε στην εξορία, από όπου (όμως) γύρισε αφού τον παρακάλεσαν.

Μάθημα XXI: Πώς πήρε το όνομά του το Pisaurum
Η απόλυτη αφαιρετική